

Pla docent d'assignatura  
Curs 2013-2014

## **Idioma Català 1 (20175)**

**Titulació/estudi:** Grau en Traducció i Interpretació

**Curs:** primer

**Trimestre:** primer i segon

**Nombre de crèdits ECTS:** 8

**Hores de dedicació de l'estudiant:** 200

**Tipus d'assignatura:** Bàsica

**Professor/s GG:** Carme Bach

**Llengua de docència:** Català

### **1. Presentació de l'assignatura**

Es tracta d'una assignatura d'iniciació a la llengua catalana adreçada als estudiants inscrits als estudis de la Facultat que provenen de fora de l'àmbit territorial de la llengua catalana i que no tenen coneixements de català. Està pensada, doncs, per a estudiants sensibles a les llengües i al seu aprenentatge, però que no han estudiat mai català. El treball de comprensió oral i escrita que s'hi desenvolupa permetrà a aquest tipus d'estudiants poder seguir amb normalitat la vida acadèmica en aquesta universitat i capacitar-se per a la traducció de textos des d'aquesta llengua.

### **2. Competències que s'han d'assolir**

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- G10: Comprensió i producció de textos acadèmics orals i escrits en l'idioma català (comprendre un text acadèmic i de redactar-ne un comentari breu).
- G18: Reconeixement i comprensió de la diversitat cultural i la multiculturalitat (contrastar, oralment i per escrit, tradicions culturals catalanes amb les pròpies).
- E2: Domini receptiu oral i escrit de dues llengües estrangeres com a mínim (entendre un text oral i escrit en un entorn acadèmic i fer-ne un resum del contingut).
- E9: Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (reconèixer i poder explicar les principals diferències gramaticals i pragmàtiques entre castellà i català).

### **3. Continguts**

### 3.1 CONCEPTES

Funcions Lingüístiques:

- Demanar identificació de coses i persones
- Identificar coses i persones
- Narrar la realitat quotidiana
- Narrar el temps passat i futur
- Expressar opinions

Àmbit fonètic i ortogràfic:

- Els sons del català
- La representació gràfica dels sons
- Accentuació

Àmbit morfosintàctic

- Contrastos amb el castellà i altres llengües romàniques
- Flexió de gènere i nombre
- Article
- Possessió
- Demostració
- Quantificació
- Flexió verbal regular (iniciació)
- Verbs irregulars més freqüents (iniciació)
- Clítics pronominals (formes simples) (iniciació)

Àmbit lèxic:

- La família
- El cos humà
- El menjar i el beure
- Adjectius pera a la descripció física i psicològica
- Llocs i itineraris

### 3.2 PROCEDIMENTS

- Identificació i reconeixement de divergències ortogràfiques, fonològiques, morfològiques i sintàctiques en relació a la llengua primera
- Treball de comprensió de textos orals i escrits
- Treball d'anàlisi de textos orals i escrits
- Treball d'anàlisi de textos des d'una perspectiva contrastiva.
- Treball de deducció de significat lèxic
- Treball de pronunciació i expressió
- Activitats per practicar la producció oral i escrita de les diferents funcions lingüístiques.

### 3.3 ACTITUDS

- Interès per les llengües en general i per la representació diversa del món que comporten
- Curiositat per l'estructura i el funcionament de la llengua catalana en el marc de la romània.
- Interès per responsabilitzar-se del propi aprenentatge
- Valoració positiva de la diversitat lingüística
- Actitud crítica davant del procés d'aprenentatge

#### 4. Avaluació i recuperació

| Avaluació                                                        |                  |            | Recuperació |            |                                                             |
|------------------------------------------------------------------|------------------|------------|-------------|------------|-------------------------------------------------------------|
| Activitat d'avaluació                                            | Tipus de treball | Ponderació | Recuperable | Ponderació | Forma de recuperació                                        |
| Redacció de presentació personal, G10                            | I                | 5%         | Sí          | 5%         | Redacció de presentació personal, G10                       |
| Redacció de descripció d'un dia habitual, G10                    | I                | 5%         | Sí          | 5%         | Redacció de descripció d'un dia habitual, G10               |
| Portafolis del primer trimestre, E9                              | I                | 5%         | No          | -          |                                                             |
| Examen 1r trimestre, G10, G18. E2, E9                            | I                | 10%        | No          | -          |                                                             |
| Redacció sobre la meva primera joguina, G10                      | I                | 10%        | Sí          | 10%        | Redacció sobre la meva primera joguina, G10                 |
| Comentari argumentatiu sobre una notícia del fòrum, G18, E2      | G                | 10%        | Sí          | 10%        | Comentari argumentatiu sobre una notícia del fòrum, G18, E2 |
| Comentari oral d'un conte dels llibres de lectura, G18, E2, E9   | I                | 10%        | No          | -          |                                                             |
| Exposició oral d'un àmbit temàtic del 1r trimestre, G18, E2 i E9 | G                | 10%        | No          | -          |                                                             |
| Portafolis final, E9                                             | I                | 10%        | No          | -          |                                                             |
| Examen final, G10, G18, E2, E9                                   | I                | 25%        | Sí          | 40%        | Examen final, G10, G18, E3, E9                              |

**Nota important:** Per aprovar l'assignatura cal aprovar l'examen del final del segon trimestre.

Per fer l'examen del 2n trimestre s'han de lliurar totes les pràctiques dins el termini que s'indiqui.

L'examen del primer trimestre és optatiu.

Només poden optar a la recuperació els alumnes que tinguin suspesa l'assignatura al març. Si s'han de recuperar totes les pràctiques i l'examen, la nota màxima no superarà el 70%. En cas que només s'hagi de recuperar alguna pràctica o l'examen, es mantenen els percentatges inicials.

## **5. Metodologia: activitats formatives**

L'orientació del procés d'ensenyament-aprenentatge es basa en un enfocament competencial en què s'emfasitzaran les activitats desenvolupades per l'estudiant. Es tracta d'exposar l'alumnat a un seguit de situacions i de recursos didàctics que impliquin la realització de tasques concretes i l'anàlisi de textos de complexitat creixent i des d'una perspectiva integrada.

L'activitat d'ensenyament-aprenentatge s'estructura mitjançant les pautes didàctiques següents:

A les sessions de grup gran el professor exposarà els aspectes programats de la descripció de la llengua catalana, també es treballarà la implementació i la interiorització d'aquestes descripcions mitjançant exercicis del tipus: Exercicis de comprensió escrita i oral, exercicis de deducció del lèxic i de regles gramaticals, producció escrita guiada (exercicis de completar diàlegs, textos breus, etc.), exercicis de traducció, etc.

Al seminaris, que s'entenen com a sessions de treball interactiu entre estudiants i professor, s'aprofundirà en la realització de tasques concretes a partir de les descripcions treballades al grup gran; en aquest àmbit es podrà incentivar de manera més eficaç la participació activa dels estudiants. Els exercicis seran semblants als esmentats anteriorment. També es posaran en comú i es revisaran els treballs realitzats fora de classe pels estudiants.

## **6. Bibliografia bàsica de l'assignatura**

Bastons, N. ; Bernadó, C. I Ll. Comajoan (2011) *Gramàtica pràctica del català*. Barcelona: Teide.

Berengueras, Joan Ramon i Bonafont, Rosa (2005) *Tradicions per al segle XXI*. Quadern de lectura progressiva. Nivell elemental 1. Barcelona: Castellnou.

Castellanos, J.A. (1998) *Quadern. Normativa bàsica de la llengua catalana* (amb exercicis autocorrectius). Barcelona: Institut de Ciències de l'Educació. Universitat Autònoma de Barcelona.

Fuster, Jaume (2006) *Qui és el culpable?*. Adaptació d'Eusebi Coromina. Vic: Eumo editorial/ Universitat de Barcelona.

Pàmies, S. (2010) *La bicicleta estàtica*. Barcelona: Quaderns Crema.